

LE CONQUET

de PENZER à KERMORVAN

Juillet 2009



Le Conquet 2009

Anne Cadiau

Bulletin communal N° 85

Kannadig-kêr

BULLETIN MUNICIPAL

Juillet 2009



IMPRESSION :
PRIM - 29810 BRELES - 02 98 04 30 71

Juillet 2009 - Sommaire

Sommaire	p. 2
Éditorial	p. 3
Le conseil municipal des enfants	p. 4
Eduquer à la citoyenneté	p. 5 et 6
CLSH	p. 7
Les travaux	p. 8
Appel au civisme	p. 9
Plan de stationnement	p. 10
Ya d'ar brezhoneg	p. 11
Développement durable et agenda 21	p. 12, 13 et 14
Vie associative	p. 15, 16, 17 et 18
Informations sociales	p. 19
ADMR	p. 20
Le Conquet, histoire locale	p. 20
Animations et activités 2009	p. 21 et 22
Al louarn besk	p. 23



Pennad-stur - Éditorial

Galleg / Français

A mi-parcours de l'année, la parution du bulletin municipal est l'occasion de faire un bref retour en arrière et surtout de regarder vers l'avenir.

Trois réalisations importantes, le bas de ville, l'atelier communal et la salle omnisports, ont été officiellement inaugurées. L'installation du Conseil Municipal des Enfants et le rassemblement départemental qui s'est tenu le 26 avril au Conquet ont montré la volonté de la commune de mener une véritable politique en faveur des enfants et des jeunes, par ailleurs, une commission intercommunale (Plougonvelin, Trébabu, Le Conquet) avec l'aide de la CAF et du Conseil Général se penche depuis quelques mois sur le problème des ados. Des propositions concrètes seront faites dès cet été.

Même si la décision de faire une pause dans les investissements a été prise, 2009 ne sera pas pour autant une année blanche. Plusieurs petits travaux pourront être réalisés dans le domaine du patrimoine, des sentiers et de la sécurité routière. A noter plus particulièrement le déplacement du panneau d'entrée d'agglomération sur la route touristique à hauteur de la rue de Béniguet.

Un autre "chantier" important va s'ouvrir : la mise en place de l'Agenda 21 et donc d'une politique de développement durable au niveau communal. Après un balisage de la démarche par le Conseil Municipal, les habitants et les associations seront invités à participer activement à la réflexion générale. Dans le même ordre d'idées, les questions d'urbanisme ne seront pas éludées : on se penchera plus particulièrement sur la préservation et l'évolution de bâti du centre-ville.

L'été approche... Le Conquet s'apprête à recevoir comme il se doit les visiteurs d'un jour et ceux qui vont y séjourner un peu plus longtemps. Sous l'égide de l'Office de Tourisme, de nombreuses manifestations ont été prévues. Du quai du Drellac'h au bourg de Lochrist, en passant par la place de Llandeilo, il flottera dans l'air un parfum de fête et de vraie convivialité. Ce début d'été sera aussi marqué par un acte important : la signature de la charte Ya d'ar Brezhoneg. A la pointe de Bretagne, Le Conquet montre ainsi son attachement à une région qui allie à la beauté de ses paysages la richesse de sa culture.

Qu'il me soit permis en terminant de remercier Anne Cadiou, artiste peintre. Cinq de ses tableaux très représentatifs du Conquet vont trouver place sur des enveloppes pré-timbrées en vente à la poste. Les pages de couverture de ce bulletin donnent un aperçu de la qualité du travail.

Bel été à tous, bonnes vacances.
Xavier JEAN

Brezhoneg / Langue bretonne

Setu erru kreiz ar bloaz ha gant embann ar c'hannadig-kêr-mañ hon eus tro da zegas da soñj deoc'h, e berr gomzoù, eus an traoù zo bet kaset da benn dija ha, dreist-holl, da dreiñ hor selloù war-zu an amzer-dazont.

Tri lec'h zo bet kaset labourioù da benn enno : goueled kêr, atalier ar gumun ha sal an holl sportoù, hag int o-zri zo bet digoret ent ofisiel. Kuzul-kêr ar Vugale, bet krouet nevez zo, hag ar vodadeg gant bugale eus an departamant a-bezh a oa bet dalc'het d'ar 26 a viz Ebrel e Konk-Leon o doa diskouezet ez eus youl gant ar gumun da gas war-raok ur politikerezh evit ar vugale hag an dud yaouank. Ur bodad etrekumunel (Plougonvelin, Trebabu, Konk-Leon), skoazellet gant Kef ar Goprou-Tiegezh hag ar C'huzul-departamant, zo o klask diskoulmañ kudenn ar grennarded abaoe un nebeud mizioù. Kinnigoù fetis a vo graet adal an hañv.

2009 ne vo ket ur bloavezh ma chomimp hep ober tra, ha pa vefe bet divizet paouez gant ar postadurioù arc'hant. Kalz a labourioù bihan a c'hello bezañ kaset da benn war dachenn ar glad, ar gwenodennoù hag ar surentez war an hentoù. Dav eo notenniñ dreist-holl eo bet dilec'hiet ar banell mont-e-kêr war an hent touristel, e korn ar straed Benniged.

Ur "chanter" all a bouez a vo digoret : lakaat an Agenda 21 e pleustr hag e-se lakaat ur politikerezh war-sav evit an diorren padus er gumun. Goude ma vo bet difraostet an dachenn gant ar C'huzul-kêr e vo pedet an anezidi hag ar c'hevredigezhioù da brederiañ da vat a-gevret. Er memes mod, ar goulennoù war ar c'heraozañ ne vint ket lakaet a-gostez : pledet e vo dreist-holl gant gwarez hag emdroadur ar savadurioù e kreiz-kêr.

Emañ an hañv o tont... Prest omp e Konk-Leon da zegemer, evel m'eo dleet, an douristed a zeuy da wela-denniñ ar gumun un devezh hag ar re a chomo pelloc'h. Dindan renerezh Ti an Douristed ez eus bet lakaet kalz a abadennoù war ar roll. Eus kae an Drellac'h da vourk Lokrist, en ur dremen dre blasenn Llandeilo e vo un aer a fest hag a levenez er c'hornad. Merket e vo deroù an hañv gant un darvoud a bouez : sinadur ar garta Ya d'ar brezhoneg. E beg pellañ hor rannvro, Konk-Leon a ziskouez evel-se pegen tomm eo ouzh Breizh, neuz kaer ar vro hag he sevenadur pinvidik.

Evit klozañ, ra vin lezet da drugarekaat Anne Kadiou, un arzouez livourez anezhi. Pemp eus he livadurioù, a daolenn brav Konk-Leon, a vo moulllet war ar goloioù-lizher raktimbret, a vo e gwerzh en ti-post. War pajennoù golo ar c'hannadig-mañ e c'heller kaout un alberz eus he labour a-zoare.

Hañvezh laouen deoc'h-holl, vakañsoù mat.
Xavier JEAN

Conseil Municipal des Enfants

Juillet 2009

Par le passé, la commune a déjà connu deux conseils municipaux jeunes.

La nouvelle municipalité a décidé de faire élire une nouvelle assemblée représentative des enfants de la commune.

Ce conseil a pour but de sensibiliser les jeunes à la vie de la collectivité, de favoriser le dialogue et les échanges avec les adultes.

Il doit permettre aux jeunes élus de 9 à 12 ans de s'exprimer, d'offrir un espace d'apprentissage de la citoyenneté, d'éduquer à la démocratie, de favoriser le respect des « droits de l'enfant », et de devenir un lieu d'expression des jeunes auprès des élus.

Après différentes rencontres avec les écoles et les enseignants partenaires incontournables, plusieurs candidats, 23 au total se sont déclarés intéressés pour participer à cette élection.

Le vendredi 16 janvier dans la matinée, munis de leurs cartes électorales, 72 jeunes ont voté dans la salle du conseil de la mairie. Dans l'après midi, à la salle Beauséjour, le dépouillement a été réalisé par les jeunes assistés d'élus et d'enseignants, sous le regard attentif des enfants des écoles du Conquet. Vers 16h30, le Maire, Xavier Jean, a proclamé les résultats et le nom des 19 élus.

Le samedi 31 janvier, l'installation officielle du conseil municipal des enfants a été réalisée sous la présidence de Jacques Le Guillou représentant le maire, en présence de différents élus, de Yann Pasquet (animateur sportif) et Marie Pierre Kerros (directrice du clsh)

Les séances se déroulent une fois par mois, elles durent environ une heure. Réunis en assemblée plénière, les élus délibèrent et travaillent ensuite en commission sur leurs projets.

La durée du mandat est de deux ans. Il faut être assidu et prendre son rôle au sérieux.

Les jeunes élus se sont très vite mis au travail afin de déterminer les projets et de fixer les priorités.

Deux commissions ont été créées :

• Commission Événement, animation et sport :

- MARIN Melvyn
- BIAN Jules
- MEMERY Lucien
- LUCAS Brendan
- GOARANT Antoine
- RICHARD Brieux
- FAURE Valentin
- REBIERE Geoffrey
- SNIADACH Thomas

Avec le soutien de Yann Pasquet et de Patrice Lamour, les jeunes travaillent sur la création d'une piste de BMX : Ils doivent élaborer un règlement et choisir un site. Le samedi 9 mai, ils ont enfourché leurs vélos pour aller jusqu'à Penzer, l'un des sites proposés.....

• Commission Solidarité et environnement :

- POURCEL Loiz
- JAFFRES Marion
- VAILLANT Liza
- RIOU Adrien
- HUELVAN Norig
- DIOURIS Sarah
- PENNAMEN Margot
- MENGUY Thifaine
- DAVIAUD Maiwenn
- PETIT Natacha

Avec le soutien de Martine Cam, de René Richard et de Marie Pierre Kerros, les conseillers municipaux jeunes ont listé leurs projets ; un planning a été établi :

- En mars, une sortie dans le Conquet pour faire le point sur les emplacements des poubelles et en mettre d'autres à certains endroits.

Ils veulent installer un container pour la récupération des bouchons plastiques au profit d'une

association venant en aide aux handicapés. Ils réfléchissent à l'emplacement et à une affiche de sensibilisation

- En mai, des rencontres avec les personnes âgées de la maison de retraite et des promenades vers le port.

- En juin, ils veulent mettre en place un défi conquétois avec les enfants des écoles pour la préservation de l'environnement.

Les idées ne manquent pas!

Le conseil municipal des enfants a participé à l'Assemblée Générale du Souvenir Français au mois de février ; l'association souhaitait sensibiliser les jeunes au devoir de mémoire et aux valeurs de la République. Un porte drapeau jeune et deux suppléants ont été désignés.

Les jeunes élus étaient également présents à la cérémonie commémorative du 8 mai et se retrouveront le 18 juin à la stèle de Porsliogan.

Autre date importante :

Le dimanche 26 avril 2009, la commune du Conquet organisait la journée départementale des conseils enfants et jeunes, en collaboration avec l'AFICEJ (association finistérienne des conseils enfants et jeunes). Près de cent jeunes élus de treize communes du Finistère étaient réunis à Beauséjour, une trentaine d'adultes accompagnaient les délégations.

Ce rassemblement avait pour thème « **CITOYEN POUR UN DEVELOPPEMENT DURABLE** »

Dans sa journée, chaque enfant aura participé à deux ateliers différents, animés par des associations, des élus, des animateurs et des bénévoles de la commune :

Atelier théâtre, Atelier graphique, Atelier sport, Atelier environnement durable, Atelier sauvetage en mer.

La journée s'est terminée au cénotaphe de la Pointe St Mathieu où Mr Leustic, président de l'associa-

tion « Aux Marins », a accueilli la délégation.

Ce fut une journée riche. Des approches diverses et variées pour éveiller des valeurs de partage, de respect, ou encore de responsabilité. Merci aux jeunes et à toutes les per-

sonnes qui ont contribué à la réussite de cette journée !

Vive la jeunesse !

A noter que, dans le cadre du Contrat Enfance Jeunesse intercommunal,

nous élaborons un programme en collaboration avec les communes de Trébabu et Plougonvelin, la CAF, le Conseil Général.

A suivre....

Martine Cam,

Adjointe Enfance Ecoles Jeunesse



Eduquer à la citoyenneté

Eduquer à la citoyenneté, c'est apprendre à mieux vivre ensemble. C'est aussi apprendre à devenir un citoyen actif, utile et heureux, capable de s'engager dès le plus jeune âge au service de sa collectivité ou de sa cité.

Eduquer à la citoyenneté, c'est aider chaque jeune à devenir responsable auprès des autres jeunes, mais également vis-à-vis des adultes.

Un citoyen actif est une personne responsable au service du développement durable pour sa cité. Le développement durable est toujours un compromis difficile, complexe et fragile, entre les activités humaines et le respect de la nature.

Le développement durable devient aujourd'hui le nouveau nom de la paix car il ne peut y avoir aujourd'hui de

paix durable sans développement durable.

« Comme c'est dans l'esprit des Hommes que naissent les guerres, la défense de la Paix doit aussi naître du cœur de l'Homme »

UNESCO - Acte constitutif - Préambule

Eduquer au 21ème siècle, c'est permettre à chaque jeune de grandir pour devenir un Homme ou une Femme responsable. L'éducation, tout au long de la vie, est fondée sur quatre piliers : la connaissance, les savoir-faire, le vivre ensemble, l'épanouissement de la personnalité.

Pendant des générations on a pensé que, pour grandir, un enfant avait uniquement besoin d'acquérir des savoirs, (des savoir-faire et des savoir être), et que cela suffisait pour construire une cité, une collec-

tivité, une commune. Or ce n'est que lorsque les quartiers défavorisés se sont embrasés que la société civile et que les responsables politiques et administratifs se sont rendu compte de l'évolution du monde.



En d'autres termes, il devenait urgent de revisiter en profondeur l'Education proposée à nos enfants et à nos jeunes. L'Education Nationale a réagi en proposant de travailler sur les conditions

nécessaires pour un « mieux vivre ensemble ». Ce concept de « sociabilité » reste aujourd'hui un grand défi pour l'éducation des jeunes.

De Jules FERRY, nous conservons les fondamentaux de notre Ecole Républicaine. L'Ecole doit continuer d'aider chaque jeune à construire les savoirs et les savoir-faire qui constituent l'épine dorsale, intellectuelle et affective de chacun. Sur ce chantier de l'Education, l'Ecole reconnaît qu'elle n'est pas seule pour faire émerger des personnalités uniques et originales.



L'enjeu est de taille. Quelle place nos sociétés réservent-elles aux jeunes à l'Ecole, dans les familles, dans la nation ? Comment l'éducation peut-elle préparer les générations futures aux exigences d'un monde en constants bouleversements ? Comment surmonter la crainte du chômage, l'angoisse de l'exclusion, l'angoisse de la perte d'identité ? Enfin, comment faire progresser pour l'humanité les idéaux de paix, de liberté et de justice sociale ?

« L'Education est un tout, rien ne peut remplacer le système d'éducation où chacun s'initie aux disciplines de la connaissance, sous ses multiples formes. Rien ne peut se substituer à la relation d'autorité, mais aussi de dialogue entre le maître et l'élève. Tous les grands penseurs classiques qui se sont penchés sur le problème de l'Education l'ont dit et répété et cela reste

d'actualité : Il revient au maître de transmettre à l'élève ce que l'humanité a appris sur elle-même et sur la nature, tout ce qu'elle a créé et inventé d'essentiel.

Gardez vous, nous dit la fable, de vendre l'héritage que vous ont laissé vos parents, un trésor est caché dedans ; ce trésor, pour Jean de la Fontaine, c'est le sens et l'importance du travail »

Unesco - Eduquer au 21ème siècle

■ APPRENDRE A CONNAITRE :

Acquérir des « savoirs » tout au long de sa scolarité et à travers les médias, en combinant une culture générale suffisamment étendue avec la possibilité de travailler en profondeur un petit nombre de matières.

- C'est « apprendre à apprendre » pour bénéficier des opportunités offertes par l'éducation tout au long de la vie, d'où l'importance de l'éducation permanente et de la formation continue.

■ APPRENDRE A FAIRE :

Acquérir des « savoir-faire » à l'occasion d'apprentissages divers et variés en famille, à l'école, dans les associations...

- C'est apprendre à faire face aux situations diverses que la vie nous impose,
 - C'est acquérir des qualifications professionnelles,
 - C'est continuer à se former par alternance entre théorie et pratique,
 - C'est développer ses aptitudes au travail en équipe, c'est valoriser toute éducation non formelle.

■ APPRENDRE A VIVRE ENSEMBLE :

Acquérir des « savoir-vivre ensemble » à l'école de la vie, dans son environnement, dans sa commune...

- C'est apprendre à comprendre l'autre,

- C'est acquérir les valeurs du pluralisme,
- C'est se former à la gestion des conflits,
- C'est réaliser des projets avec d'autres,
- C'est vivre au quotidien la compréhension mutuelle,
- C'est développer une culture de tolérance et de Paix.

■ APPRENDRE A ETRE, APPRENDRE A EPANOUIR SA PERSONNALITE :

Acquérir des « savoir-être » à la maison, à l'école, auprès des adultes, auprès des personnes plus âgées...

- C'est apprendre à mieux communiquer,
- C'est acquérir des capacités d'autonomie et de jugement,
- C'est développer toutes ses potentialités, mémoire, raisonnement, sens esthétique, capacités physiques,
- C'est épanouir sa personnalité.

Alors que les systèmes éducatifs formels tendent à privilégier l'accès à la connaissance, au détriment des autres formes d'apprentissage, il importe de concevoir l'éducation comme un TOUT.



Cette vision inspire et oriente l'action éducative et l'Education que nous mettons en œuvre dans le cadre du Conseil Municipal des Enfants.

René RICHARD

Accueil de loisirs Les dauphins

Juillet 2009

Le programme d'activités de l'été 2009 sera prêt mi-juin ! D'ores et déjà, les temps forts des 2 mois s'articuleront autour du thème suivant :

« Nous sommes tous des Explorateurs ! »

Avec cette organisation, nous proposons :

- le matin, activités manuelles riches et variées autour du thème
- L'après-midi, plage avec des jeux libres et dirigés.

En plus, 1 sortie journée est organisée chaque mois (parc de loisirs, île, zoo,...).

A définir, 2 mini camps en juillet (5/7 ans ; 8/12 ans), 1 nuitée en août (4/5 ans). Nombreux jeux d'équipe (sportifs,...)

→ Les programmes détaillés, ainsi que tous les documents nécessaires à l'inscription seront disponibles en mairie ou dans chaque Accueil.

■ MINI CAMPS

● Du 20 au 24 juillet :

pour les enfants de 8 à 12 ans :
« Multisports à CARHAIX » avec au programme : Acrobanches, tir à l'arc, équitation, kayak, golf, course d'orientation.

⇒ Pour participer à ce camp, il faut obligatoirement avoir un brevet de natation de 25m !

● Du 28 au 30 juillet :

pour les enfants de 5 à 7 ans :
A Lanvéoc avec au programme : Découverte de la ferme et de l'âne

(balade, pansage, nourrissage,...)

● Du 26 au 27 août :

pour les enfants de 4/5 ans :
A Portez/Locmaria : Découverte de la nuit sous tente.

Si l'un de ces séjours vous intéresse, nous vous invitons à contacter l'Accueil de Loisirs pour tout renseignement complémentaire et pour procéder à la pré-inscription de votre enfant.

⇒ Priorité sera donnée aux enfants présents régulièrement sur le mois. (inscription officielle et définitive fin juin.

A NOTER :

Réunion d'information pour les familles : le Jeudi 9 juillet à l'Accueil de Loisirs des 3/6 ans (se renseigner pour l'heure suivant le camp demandé). Présence d'un des parents souhaitée !

■ ACTIVITES SPECIFIQUES

Les activités de plein air occuperont une très grande place.

Pourront être proposées :

7/13 ans :

- Baignade
- Kayak (à partir de 8/9 ans) sur inscription (planning disponible auprès des animateurs).

BREVET de 25m obligatoire !

- Randonnées à VTT (à partir de 9 ans pour les confirmés)
- Randonnées pédestres

3/6 ans :

- Jeux de motricité
- Jeux d'éveil

- Jeux de groupe
- Activités au choix

Une fois par semaine, un pique-nique sera organisé (avec les sorties vélo ou pédestre, selon le cas) ⇒ Présence à la journée obligatoire !

Il sera également organisé des visites à but déterminé.

■ FONCTIONNEMENT

L'Accueil de Loisirs « Les Dauphins » est une structure municipale qui accueille vos enfants, de 3 à 13 ans, les mercredis et toutes les vacances scolaires.

Lieux :

- 3/6 ans : à l'école primaire Jean Monnet, rue de Verdun
- 7/13 ans : Au Croaë (Près de la passerelle)

Horaires : Un service d'accueil pour les 2 tranches d'âge est proposé le matin de 7h30 à 9h00 et le soir de 17h00 à 19h00 à l'Accueil des 3/6 ans.

Le CLSH fonctionne de 9h00 à 17h00 avec possibilité de repas à midi.

Inscription : La fiche de renseignements dûment remplie est obligatoire pour la fréquentation de l'enfant au C.L.S.H.

Règlement : Directement à la perception de Saint-Renan (ou par courrier).

Possibilité de déduction d'Aides aux Vacances CAF.

Chèques vacances acceptés.

Pré-inscriptions souhaitées auprès des animateurs, les jours ouvrés ou par mail, à l'adresse suivante : clsh@leconquet.fr

TARIFS 2009

* CCPI = Communauté de Communes du Pays d'Iroise
L'attribution des tarifs "abonnement" s'effectue au comptage des journées de présencesur la période.
Nous vous rappelons que tous ces renseignements ainsi que les programmes sont disponibles sur le site : <http://www.leconquet.fr>

Enfants de la CCPI *

	Tranche A QF > 900	Tranche B 900 > QF > 600	Tranche C QF < 600
Journée (hors repas)	9.20	7.88	7.00
demi-journée	5.68	4.87	4.32
repas + goûter	3.50	3.00	2.67
Sortie proximité (1/2 journée).....	1.76	1.52	1.35
Sortie journée	3.51	3.00	2.67
Journ. abonnement semaine (été ou vacs)	7.28	6.24	5.55
Journ. abonnement forfait (mercredis+ vacs ou été)	4.76	4.09	3.63
activité 13 / 16 ans.....	4.44	3.80	3.38
mini-camp journée hors transport.....	19.61	16.81	14.94
journée (cirque, danse, ciné...) + activité Kayak.....	3.41	2.92	2.59

Enfants hors CCPI *
(Tarif Unique)
=
se renseigner auprès de la structure

On vous attend !

Les travaux

La grande phase de travaux touche à sa fin :

La salle de sports est opérationnelle depuis quelques mois, il reste quelques plantations et petites finitions à réaliser avant de réceptionner les aménagements extérieurs.

Les travaux du bas de ville vont se conclure par l'aménagement de la corniche du port courant septembre pour faciliter le cheminement des piétons. Cette opération a pour but d'inciter les promeneurs à emprunter le chemin piétonnier et de limiter ainsi les dangers encourus en traversant la zone de travail sur le port.



Le service technique a pris possession de l'atelier en janvier. Ce nouvel outil offre de bonnes conditions de travail aux agents de la mairie. L'enfouissement des aériens dans les rues A. Lucas, Pen Ar Bed, C. De Gaulle, Jeanne D'arc sera terminé pour l'été.

Suite à ces opérations importantes, le conseil municipal a décidé de marquer une pause dans les investissements pour :

- Respecter l'équilibre du budget
- Eviter le recours à l'emprunt
- Ne pas augmenter la part communale des impôts locaux.

Limiter les investissements ne veut pas dire ne rien faire.

Le projet de réaménagement de Lochrist est toujours d'actualité avec l'effacement des aériens prévus pour 2010, l'aménagement doit suivre si les financements ne font pas défaut.

Le point fort pour 2009 sera axé sur la **sécurité en ville** avec la mise en place :

- de coussins berlinois qui doivent

permettre de limiter la vitesse dans les rues. Cette disposition fait suite aux remarques des Conquistois pour la rue A. De Mun et la rue Kennedy

- de potelets à partir de Portez afin de créer un chemin piéton jusqu'à la rue Quémènes. Ce dispositif permettra de faciliter le déplacement des piétons en toute sécurité, de limiter le stationnement sauvage le long de cet axe bien fréquenté en période estivale.
- de potelets rue Surcouf : les accotements sont envahis de voitures lors des journées « plages », les piétons sont contraints de se déplacer en empruntant la chaussée.
- l'entrée d'agglomération, route touristique sera déplacée de Portez au Bilou ce qui imposera une limitation de vitesse.
- poursuite de la rénovation des gîtes du Village Vacances de Beauséjour.

Les études prévues pour 2009 :

- Aménagement d'un préau à l'école Jean Monnet
- Aménagement de la route des Blancs Sablons

Lors de la présentation du programme en période électorale, nous avons annoncé la poursuite de la mise en valeur et la restauration du patrimoine communal. Les services techniques ont entamé ce programme :

- une première phase au lavoir de Prat Ar C'halvez avec l'aménagement des abords
- la remise en état du puits de Kermergant
- des travaux de maçonnerie aux lavoirs de Prat Ar C'hren et de Kérangoff
- l'accès au lavoir de Kervouroc
- les abords du lavoir de Lochrist devraient être démarrés en 2009.<



Les chemins communaux qui desservait autrefois champs,

prairies et villages ruraux ont été pour beaucoup abandonnés, la nature y a repris ses droits, ils ont parfois servi de dépôt.

Actuellement une étudiante en environnement répertorie tous les sentiers.

En fonction de leur intérêt (création d'itinéraires de randonnée, de cheminement entre les quartiers périphériques et le centre ville) il sera établi un état des lieux pour programmer leur remise en état progressive.

LA ZONE BLEUE STATIONNEMENT

Des propositions ou remarques parviennent en mairie au sujet de la maîtrise du stationnement.

Pour 2009 quelques aménagements ont été retenus pour améliorer le dispositif :

Deux périodes sont clairement définies pour 2 périmètres différents :

- d'avril à octobre :

le périmètre de la zone bleue est élargi; en complément le parking des îles est ouvert pour les longs week-ends de printemps. Quelques rues ou parking ont été rajoutés : Botrel, Le Guérannic, Dom Michel, salle de sports

- Octobre à mars :

le périmètre ne concerne que le centre ville.

Rue Ste Barbe :

Le Conseil Général est dans l'obligation de faciliter l'accès au bateau pour les personnes à mobilité réduite, pour les personnes âgées... Ce dispositif impose aux cars de la ligne régulière Brest Le Conquet de descendre sur le terre plein du port de commerce, de remonter par la rue Ste barbe où sera donc créé un **double sens pour les cars**. Le stationnement sera donc dorénavant interdit sur cette voie.

Avant la saison touristique, les services techniques accentuent leurs actions sur le fleurissement, la propreté des rues, l'entretien des chemins de promenades et des chaussées.

*Jean-Luc MILIN
Adjoint aux travaux,
aux ports, et à l'urbanisme.*

Appel au civisme

Les déjections canines sur les trottoirs empoisonnent la vie des piétons, des promeneurs, des personnes âgées, des personnes à mobilité réduite, en fait c'est l'ensemble de population qui doit supporter les excréments semés sur les trottoirs.

Les interventions des services municipaux pour la propreté des rues sont effectuées régulièrement mais rendues inefficaces à cause de la négligence et du laxisme de certains propriétaires.

Rappel :

Tout propriétaire de chien est dans l'obligation de le tenir en laisse sur la voie publique ainsi que dans les

espaces publics du territoire communal. En cas d'infraction, le propriétaire de l'animal s'expose à une contravention de 1ère ou 2ème classe s'échelonnant de 11 à 150 € ainsi qu'au règlement des frais engendrés par la mise en fourrière de l'animal.

Doit on aller jusqu'à la sanction ?

Plusieurs chiens sont repérés sur la commune en état de divagation permanente :

- Ils éventrent les sacs poubelles.
- Ils impressionnent par leurs gabarits.
- Ils souillent les espaces publics : trottoirs, pelouses...de leurs déjections.

Durant la période électorale, nous avons été interpellés sur la propreté des rues.

Il y aura donc une réaction face à la demande de la population.

- La mairie adressera un courrier aux propriétaires des animaux en infraction.
- Si aucun changement n'est constaté, la mairie verbalisera.
- En dernier recours, mise en fourrière de l'animal.

Les mauvaises herbes et nos trottoirs

« **Désherber propre devant chez soi, c'est l'affaire de chacun** ».

Plusieurs remarques remontent en mairie sur l'état des trottoirs ou espaces publics. Il est vrai que l'on voit une végétation spontanée se développer entre les pavés, le long des trottoirs...

Depuis le 1er mai 2005 un arrêté préfectoral interdit aux collectivités locales, entreprises et particuliers d'utiliser des produits phytosanitaires pour éliminer les mauvaises herbes situées à moins d'un mètre de la berge, de tout fossé, cours d'eau, canal ou point d'eau. Aucune application ne doit être réalisée sur avaloir, caniveau et bouche d'égoût.

Cette mesure est importante, car ces produits sont à l'origine des pollutions les plus graves des cours d'eau et des eaux littorales. En ville, les surfaces imperméables sont très importantes (voiries, trottoirs) et à chaque pluie les désherbants chimiques se retrouvent très rapide-

ment dans les cours d'eau : il suffit d'un gramme de pesticide déversé au bord d'un ruisseau pour provoquer une pollution sur 10 km.

Technique alternative : la mairie a investi dans une balayeuse à brosse métallique qui détruit les adventices entre les pavés. Cette technique présente des difficultés de mise en œuvre : parkings et rues dégagés de véhicule, moyens humains plus importants. La destruction par balayage demande plus de temps et une fréquence plus importante (3 à 5 passages par an).

Nous devons donc apprendre à être plus tolérants face à ces mauvaises herbes qui dérangent et nous font l'effet de mauvais entretien; il en va du bon sens de chacun.

Nous avons tous été habitués à des trottoirs bitumés parcourus au printemps par l'agent municipal, le pulvérisateur sur le dos, chassant les mauvaises pousses. Il faudra penser autrement et concevoir notre espace urbain avec quelques plantes

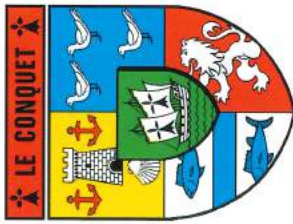
indésirables sur nos trottoirs ou également des trottoirs remis en herbe.

Quelques collectivités telles que BMO ont déjà franchi le pas. Ces changements ont un but principal et prioritaire : la protection de l'environnement, la reconquête de la qualité de l'eau.

La municipalité souhaite inciter chaque Conquétois à désherber manuellement devant chez lui et ainsi à participer au respect de l'environnement et à la préservation du patrimoine.

Quelques communes vont plus loin par un arrêté municipal qui indique clairement l'obligation faite à chaque propriétaire ou locataire de balayer les trottoirs et d'arracher les herbes croissant entre les propriétés et le caniveau.

**Alors à vos binettes,
l'entretien du cadre de vie
est l'affaire de tous.**



Commune de LE CONQUET

Plan de Stationnement - Véhicules légers en ville.



- P1 Office de Tourisme 100 p
- P2 rue Le Gonidec 50 p
- P3 rue Ste Barbe 40 p
- P4 quai commerce 130 p
- P5 rue De Mun 40 p

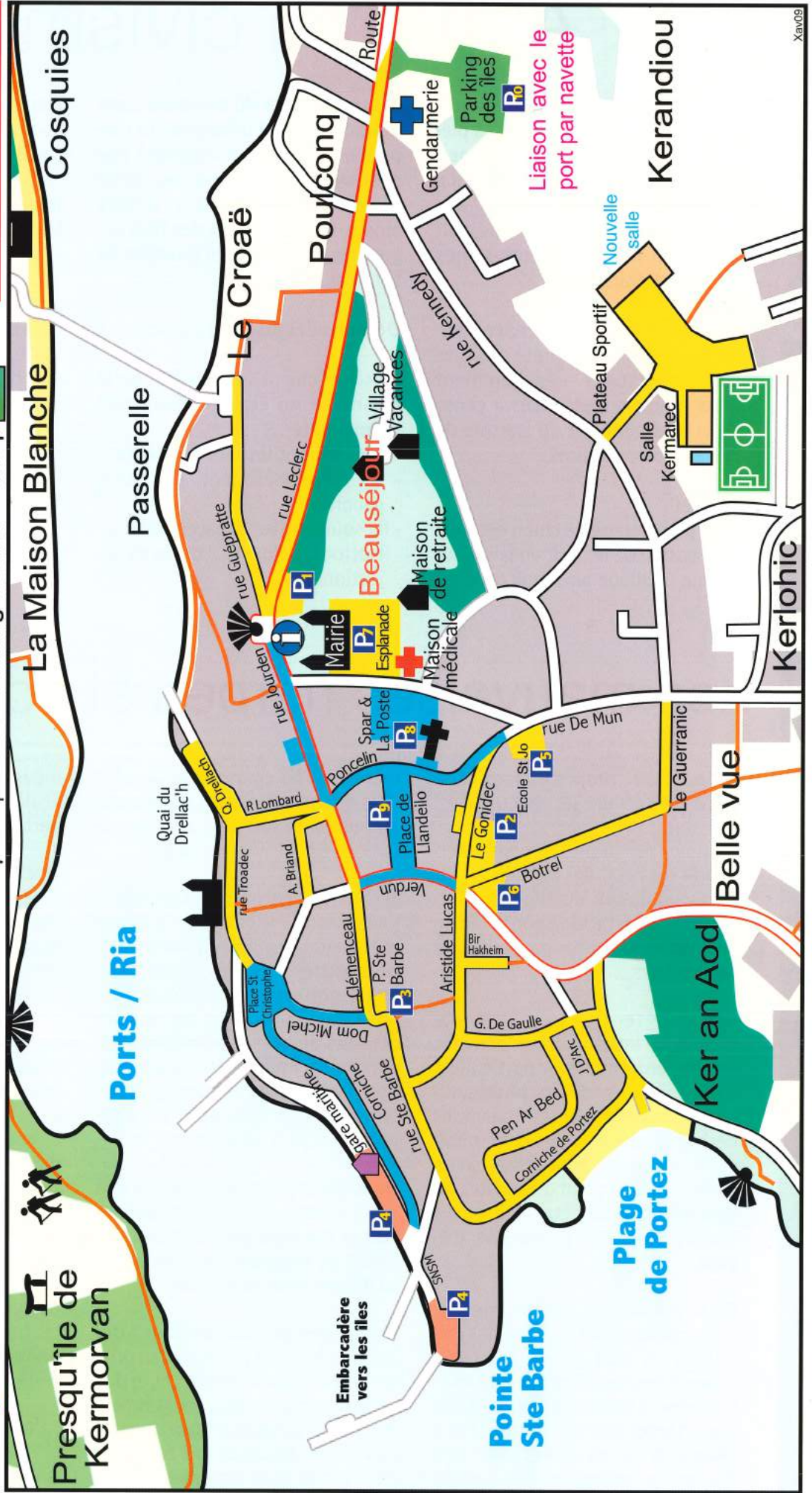
- P6 rue Botrel 30 p
- P7 Esplanade 60 p
- P8 Pl Ch Minguy 80 p
- P9 Pl Llandeilo 60 p
- P10 Parking des îles 380 p

du 1^{er} avril

au 30 sept...

Stationnement limité à 2 heures

Stationnement limité à 4 heures



Ya d'Ar Brezhoneg

Entendre parler breton dans les rues du Conquet devient de plus en plus rare... Le dimanche, sur le parvis de l'église ou plus précisément près de la porte sud, on peut encore surprendre quelques conversations dans la langue de nos pères. En effet, les retraités du monde agricole aiment à s'exprimer avec les mots qui ont accompagné leur travail quotidien et leur vie de famille. N'oublions pas que pendant longtemps les chevaux et les vaches n'ont compris qu'une seule langue, le breton! Hélas! Les salutations, les plaisanteries, les chants et les histoires qui comme le beurre ne manquaient pas de sel, tout cela semble aujourd'hui appartenir à un passé à jamais révolu.

Devant un tel constat de désaffection, deux solutions : laisser faire ou réagir. Une ville qui a vu naître Le Gonidec, rénovateur de la langue bretonne, et dont le cimetière accueille son tombeau, ne pouvait rester inactive. Konk Leon Penn Ar Bed, Le Conquet du Bout du Monde, se devait de s'associer à la démarche d'Ofis Ar Brezhoneg, organisme soutenu par la Région et ayant pour mission de faire du breton une langue vivante, une langue vue et entendue, une langue débarrassée de tout complexe et s'inscrivant d'emblée dans une démarche de modernité. C'est dans cet esprit que la commune

a décidé, par délibération du conseil municipal en date du 27 février 2009, de signer la charte Ya d'Ar Brezhoneg. L'engagement est pris de réaliser en deux ans 10 actions dont voici la liste :

3 sont obligatoires :

- Mise en place de panneaux bilingues aux entrées et sorties de la commune.
- Cartons d'invitation bilingues pour les manifestations culturelles organisées par la mairie.
- Message bilingue sur le répondeur de la mairie.

Pour les 7 autres actions à retenir, la commission a établi une liste d'actions prioritaires.

Ainsi pourraient être réalisées :

1er : Axe de politique linguistique : Afficher la langue bretonne.

- Installer des plaques de rues bilingues lors des renouvellements de plaque ou à l'occasion des créations de voies.
- Signalétique bilingue externe sur les bâtiments dépendant de la mairie.
- Missionner l'office pour une étude toponymique.

-> Au niveau des outils de communication institutionnelle.

- Cartons d'invitation bilingues pour les manifestations organisées par la

mairie (en dehors du seul champ culturel).

- Editorial bilingue dans le bulletin communal.
- Papier à en-tête bilingue.
- Cartes de visites bilingues pour les élus en faisant la demande.
- Signature d'un contrat de mission avec l'OLB pour inscrire l'action dans la durée et en assurer le suivi.

2ème Axe : Diffuser la connaissance de la langue.

- Profiter du recensement pour savoir combien de personnes parlent breton dans la commune.

3ème Axe : Utiliser la langue oralement dans les relations avec le public

- Réalisation d'une enquête sur la connaissance du breton par le personnel municipal.
- Information donnée au public quant à la possibilité d'avoir une cérémonie de mariage bilingue.
- Marquage bilingue sur les véhicules de la mairie et/ou le matériel communal.

La signature officielle aura lieu le vendredi 10 juillet à 18 heures en présence de Madame Lena Louarn, présidente de Ofis Ar Brezhoneg.

Marcel Quellec



Développement durable Agenda 21

Juillet 2009

Le développement des pays s'est longtemps focalisé sur la croissance économique et sur l'exploitation des ressources naturelles, au détriment de l'environnement. La prise en compte d'un développement respectueux de la Nature et de la Santé de l'Homme devient un enjeu majeur pour les politiques des gouvernements. Le concept de développement durable s'impose ainsi depuis le début du 21^{ème} siècle. Il prône un équilibre entre les activités économiques, le maintien d'un tissu social et la protection de l'environnement.

La naissance du développement durable

En 1968, une conférence internationale réunissant 53 gouvernements (« Le club de Rome ») permet de souligner que l'érosion des ressources naturelles et la perte de biodiversité s'accélérent. Le même constat est dressé au sommet des Nations Unies à Stockholm en 1972. Une des premières mentions au développement durable est notée (traduction de « Sustainable development ») dans un rapport de l'UICN (Union International pour la Conservation de la Nature) proposant une stratégie afin de concilier un développement économique et la protection de la Nature. Cependant, il faut attendre le rapport Bruntland en 1987 à l'Assemblée des Nations Unies pour que l'expression soit clairement définie :

« Un développement qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures de répondre aux leurs ».

En 1992, le sommet de la Terre à Rio annonce l'amorçage de la politique de développement durable. 173 pays se sont réunis autour des thèmes « La relation de l'Homme et la Nature » et « L'avenir du développement ». La déclaration de Rio propose ainsi 27 principes touchant plusieurs thèmes : la solidarité, la participation des citoyens, la

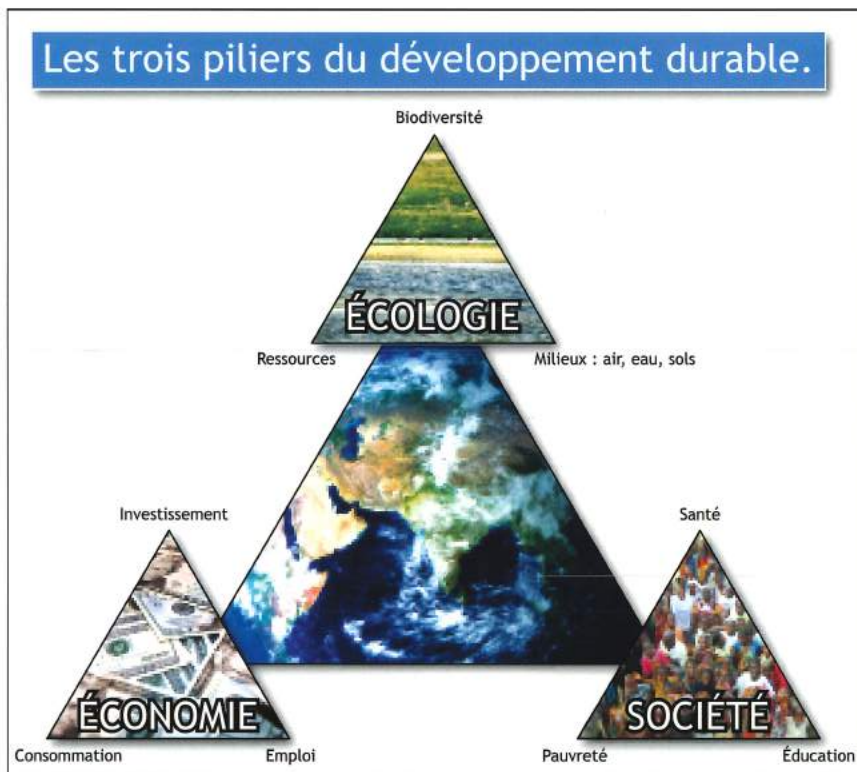
protection de l'environnement, les échanges entre pays, etc. Il s'agit d'un programme d'actions pour le 21^{ème} siècle : l'Agenda 21 mondial est né ! La déclaration de Rio encourage les territoires à établir leurs propres agendas 21, adaptés aux conditions locales.

Les bases du développement durable

Le développement durable repose sur 3 piliers (voir figure) : la protection et le respect de la Nature, la solidarité et le bien-être social, la croissance économique.

La protection de l'environnement implique une exploitation raisonnée des ressources natu-

relles et une maîtrise des activités industrielles, afin de limiter les pollutions et les dégradations des milieux de vie. Le maintien du tissu social favorise la solidarité entre les générations (les générations futures doivent avoir un niveau de vie au moins aussi « confortable » que les générations actuelles) et entre les peuples (les échanges internationaux doivent être équitables). Enfin, l'économie d'un territoire doit favoriser la croissance en prônant des activités respectueuses de l'environnement et de la société. Un programme de développement durable se base sur la participation et la contribution du plus grand nombre d'acteurs de la société. Transpa-



rence des actions, partage des connaissances et concertation publique sont les éléments clés d'une politique de développement durable.

En France, à partir de 1995 avec la Loi « Barnier », plusieurs mesures sont prises dans l'optique « développement durable » : principe de précaution, plan de prévention, principe du « pollueur-payeur », participation des citoyens aux projets territoriaux. Il va ainsi se créer une Commission Française du Développement Durable, à la base de la Stratégie Française du Développement Durable.

L'Agenda 21

Lancé en 1992 avec le sommet de la Terre à Rio, les programmes d'agenda 21 ne se développeront

véritablement qu'à partir de l'an 2000. L'agenda 21 local est un programme d'actions afin de mettre en œuvre une politique de développement durable à l'échelle d'un territoire donné. L'élaboration d'un agenda 21 permet dans un premier temps à une collectivité territoriale de dresser un état des lieux du territoire sur différents domaines : patrimoine naturel, transports, gestion des déchets, urbanisme, risques naturels et technologiques, dynamique économique, situation sociale, etc. L'idée est ensuite d'établir des indicateurs de référence permettant de fixer des objectifs et des plans d'action afin d'améliorer le bien-être général des habitants du territoire. Cette démarche demande une forte implication de l'ensemble des acteurs du territoire.

Pour l'avenir d'un territoire ...

Devant la nécessité de changer le mode de vie des pays industrialisés, le développement durable permet d'envisager un équilibre entre la protection des milieux et des ressources naturelles, l'amélioration du tissu social et la bonne santé économique d'un territoire. L'agenda 21 est la mise en action de la politique de développement durable. Il s'agit d'une démarche volontaire, portée par les élus, les acteurs économiques et l'ensemble de la population.

Arnaud BOTQUELEN

Les différentes étapes de la réalisation d'un agenda 21 à l'échelle d'une commune :

1/ Réalisation d'un état des lieux :

- population (démographie, population active, types d'emplois, dynamique économique...);
- paysage social (niveau de vie, précarité, cohésion sociale) ;
- mode d'occupation de l'espace ;
- mobilité et accessibilité, mode de déplacement ;
- risques naturels et technologiques, nuisances sonores, autres ;
- activités professionnelles ;
- environnement naturel (gestion de l'eau - des déchets - de la qualité de l'air, milieux naturels, biodiversité, éducation à l'environnement)
- patrimoine culturel et historique ;
- économie d'énergie (électricité, eau, transport...).

2/ Etablissement d'une liste d'indicateurs de la « santé » du territoire :

naissance/mortalité, taux de suicide, situation de précarité, taux de chômage, parité, emploi total, nombre de morts sur la route, artificialisation du territoire, production de déchets ménagers, production des déchets portuaires, production des déchets agricoles, taux de création d'entreprises, production d'énergie renouvelable, évolution des espaces naturels et biodiversité associée, etc.

3/ Présentation de l'état des lieux à la population, invitée à réagir sur ces données.

4/ Création de groupes de travail par thématique (social, économique, environnement) constitués des élus, fonctionnaires territoriaux, personnes reconnues pour leurs compétences sur un thème donné (scientifiques, membres d'associations, professionnels, etc.). Ces groupes doivent représenter la diversité du territoire.

5/ Définition des enjeux pour le territoire (solidarité, développement économique et aménagement du territoire, ouverture à d'autres cultures, valorisation du territoire, démocratie participative, etc.).

6/ Agenda 21 local : propositions d'actions et réalisation d'un document d'objectifs.

7/ Validation de l'agenda 21 local par le conseil municipal : hiérarchisation des actions et des projets et proposition d'un calendrier de réalisation.

8/ Communication à la population des objectifs de l'agenda 21 local

9/ Evaluation du programme des actions de l'agenda 21 local (évolution des indicateurs de référence).

Semaine développement durable du lundi 14 au dimanche 20 septembre 2009

Juillet 2009

A LOC-MARIA PLOUZANE, PLOUGONVELIN ET LE CONQUET

■ Du lundi 14 au vendredi 18 septembre

Communes de Loc-Maria Plouzané, Le Conquet et Plougonvelin

Animations scolaires et extra-scolaires sur l'Alimentation et le Développement Durable par l'Association Aux Goûts Du Jour.

Expositions à Loc-Maria Plouzané, Le Conquet et Plougonvelin
Entrée libre.

■ Jeudi 17 septembre en soirée Cinéma Le Dauphin à Plougonvelin

Projection de « Nos enfants nous accuseront »
un film de Jean-Paul JAUD.
La projection sera suivie d'un débat avec le public.

■ Vendredi 18 septembre à 20h30

Lieu à confirmer

Conférence-débat « L'Eco-Habitat,

une démarche globale » animée par Jean-Yves BRELIVET, Maître d'œuvre dans la construction écologique. Entrée libre. Au programme : principes constructifs et matériaux écologiques, chauffage scolaire, toilettes sèches, assainissement par filtres plantés...

■ Samedi 19 septembre de 10h à 12h

Plages du Conquet, de Loc-Maria Plouzané et Plougonvelin

Ramassage de déchets organisé par l'Association Ar Viltansou dans le cadre de la journée mondiale de ramassage de déchets sur les plages. Inscriptions à partir du 7 septembre.

■ Samedi 19 septembre à partir de 12h45

Site de Bertheaume à Plougonvelin

Repas bio ouvert à tous. Inscriptions à partir du 7 septembre.



Dimanche 20 septembre de 10h à 18h à Loc-Maria Plouzané

Forum « Les Rencontres du Développement Durable »
Entrée gratuite.

50 stands d'animation et d'information, tenus par des associations et des professionnels, apporteront des réponses aux questions que se pose le public sur 3 grands thèmes d'actualité : **La Consommation Responsable**, **l'Eco-Habitat** et **les Loisirs Verts**.

De nombreuses animations...

Ateliers pour enfants et adultes et expositions :

Calcul des émissions de CO2 de la maison, Animations sur le compostage et le paillage, Démonstration de cuisine, Animations sur les plantes dépolluantes, Ateliers du goût, Animations sur le jardinage au naturel, Expériences scientifiques et culinaires, Animations sur le Commerce Equitable, Dégustations de fruits et légumes, Animations sur l'Eco-Consommation, Découverte de la vie des abeilles (ruche vitrée), Démonstrations de shiatsu, Découverte microscopique du plancton, Découverte des plantes sauvages comestibles,...

Vie associative

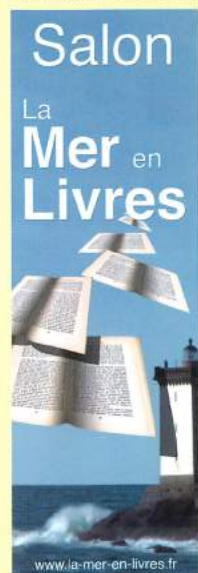
DES LIVRES POUR LA PLAGE ET LA MER TOUTE L'ANNEE.

L'association "La mer en livres" a organisé les 2 et 3 mai 2009 la 4ème édition de son salon annuel auquel 31 auteurs avaient été conviés et ont dédié leurs œuvres à l'Espace Tissier. Un beau succès et une belle affluence dont on peut retrouver les meilleurs moments sur le site internet de l'association : www.la-mer-en-livres.fr

On peut d'ailleurs aussi y découvrir une moisson de titres d'ouvrages sur la mer et le littoral dont la plupart sont disponibles actuellement en librairie. Une façon réfléchie de se choisir les livres de vacances qui permettront à chacun d'emporter un peu de mer avec soi.

A peine le salon a-t-il fermé ses portes que l'association planche déjà sur les activités de la rentrée. Un nouveau concours de nouvelles maritimes sera proposé aux élèves des 14 lycées brestois. Sur le thème de la navigation autour du monde à la fin du 19ème siècle, il permettra aux participants de se documenter sur cette période cruciale qui a vu les marines de tous les pays s'affranchir du vent pour passer à la vapeur.

En novembre, l'association, forte de plus d'une centaine d'adhérents, tiendra son assemblée générale annuelle.



Ce sera pour ses responsables l'occasion de faire le point sur ses activités et ses finances et de dévoiler un pan de la préparation de la dictée océane 2010, qui aura lieu en mars, et du 5ème salon qui se tiendra les 8 et 9 mai 2010.

Contact au
02.98.89.02.63.

LA LUDOTHEQUE

La ludothèque est un équipement culturel où se pratiquent le jeu libre, le prêt et des animations ludiques. Sa structuration autour des jeux et des jouets lui permet d'accueillir des personnes de tout âge. Lieu ressource géré par des ludothécaires, sa mission est de "donner à jouer".



Qu'ils soient d'éveil, de découverte, d'adresse, de stratégie, de hasard, de construction...

Qu'ils réclament pions, cartes, dés, raquettes, billes...

Qu'ils demandent règles strictes ou paroles codées...

Jeux et jouets - jeux de société, jeux vidéo, puzzles, hochets, dinettes, petites voitures, poupées... - sont rassemblés en collections et constituent autant d'invitations à jouer et de plaisirs partagés, dans un lieu pensé, aménagé et animé.

LA BIBLIOTHEQUE



Faire partager le plaisir de la lecture, tel est le but de la Bibliothèque. Depuis de nombreuses années, la Bibliothèque a préservé son mode spécifique de diffusion d'une lecture de proximité. Elle est un réel partenaire

du circuit culturel, et ses diverses actions ont pour but de :

- privilégier l'accueil et l'écoute
- informer, conseiller
- favoriser l'échange intergénérationnel
- susciter un partenariat actif entre tous les acteurs de la lecture
- familiariser les nouveaux lecteurs aux formes diversifiées d'écrits en les confrontant avec les auteurs et les œuvres d'aujourd'hui
- renforcer le partenariat avec le monde de l'éducation
- assurer la présence du livre dans tous les lieux de vie (familles, écoles, portage à domicile...)
- s'associer à tous les partenaires culturels et sociaux désireux de partager leur démarche en faveur d'un accès pour tous à la lecture.

En 2010, la bibliothèque associera ses lecteurs au Prix Culture et Bibliothèques Pour Tous (décerné cette année au superbe roman de Claudie Gally « les Déferlantes ».

Pour le prochain prix « Livrentête », et ce afin de développer l'esprit citoyen des enfants, les jeunes lecteurs seront appelés à voter à la bibliothèque, dans une urne et avec une carte d'électeur pour le livre de leur choix.

Les lecteurs trouveront toujours les parutions du moment, aussi bien pour les adultes pour que le jeune public. Le secteur « Ado » s'enrichit régulièrement des ouvrages appréciés par cette tranche d'âge, laquelle fréquente de plus en plus les locaux, assurée d'y trouver les livres qui lui sont dédiés.

«La vertu paradoxale de la lecture est de nous abstraire du monde pour lui trouver un sens». *Daniel Pennac*

LE MULTIMEDIA

Accès à Internet, initiation à l'informatique.

Consultation des nouveautés livres et jeux, animations... etc. sur le site : www.mediatheque-conquet.fr

DANSERIEN BEG AL LOUARN LA DANSE BRETONNE DE LOISIR

La danse de loisir ! Ma Doué, qu' est-ce que c 'est que ça ?

La danse de nos grands parents était plutôt une danse de travail utile pour défatiguer le corps après une longue journée de moisson ou très utile pour tasser la terre d'une aire neuve ; ou alors une danse d'honneur emmenant les mariés, leurs parents et leurs amis en cortège à l'issue du mariage ... si le recteur le permettait.

Et voilà que nous les petits enfants et arrières petits enfants perpétuons la tradition de la danse populaire pour notre plaisir.



Nous aurions pu choisir comme certains groupes (plus jeunes et désireux de se produire et de montrer les beaux costumes chamarrés de grande cérémonie) de faire des spectacles - ce n'est pas notre philosophie.

Personnellement je ne me vois pas danser une gavotte du Bas-Léon à la mode conquétoise en costume bigouden ; nous préférons une tenue du 20ème siècle : un tee-shirt arborant le logo du groupe DANSERIEN BEG AL LOUARN, nom choisi en référence à un site important du CONQUET, la Pointe du renard, et par clin d'oeil à l'expression bretonne "Skol al louarn" : l'école buissonnière. Une seule exception à la règle - sinon pourquoi y aurait-il des règles ?- nous présentons tous les ans un spectacle à la maison de retraite du Conquet et cette année à celle de Plougonvelin.

Et les prestations dans les écoles ou à la fête du jeu organisée par la ludothèque ? Il s'agit d'animations, d'initiation à la danse et d'explications sur sa place dans la société traditionnelle ; car, bien sûr, même s'il s'agit avant tout de nous amuser, nous nous intéressons aussi à l'environnement social, géographique et historique de la danse ; la danse que nous pratiquons n'est pas figée, elle s'inscrit dans le passé et se projette dans l'avenir, c'est un art vivant : le langage du corps.

Nous sommes une trentaine de danseurs et deux musiciens ; nous recherchons des chanteurs pour nous accompagner ; avis aux amateurs !

Contact :

anne-marie.legoaster@wanadoo.fr
Tél.: 02 98 89 06 40
ou 06 89 22 98 51

Anne-Marie Le Goaster

ASSOCIATION DES PLAISANCIERS

L'association des plaisanciers du port du Conquet a parmi ses objectifs de faire valoir le point de vue des plaisanciers sur les domaines qui les intéressent. Pour cela nous avons cette année renforcé les liens qui nous unissent à la Fédération Nationale des Pêcheurs Plaisanciers et Sportifs de France.



Par ailleurs nous participons aux opérations d'amélioration de l'environnement : en Mars suite à une demande de l'APPC et avec l'aide des services du Conseil Général et de la Mairie nous avons enlevé 2,3 tonnes de câbles électriques qui se trouvaient depuis plusieurs années sur l'estran côté Kermorvan.

Consciente des risques encourus par les plaisanciers nous organisons le 4 Juillet à partir de 14 heures des ateliers Sécurité ouverts à tous (adhérents ou non) et en collaboration avec la SNSM et la Croix Rouge.

Cette année le Club de plongée, Tri Martolod, et les Plaisanciers d'Ilien participent à l'organisation de cette 1/2 journée. Autre thème qui nous est cher : la formation de nos adhérents. Pour cela des stages concernant les nœuds marins et les premières interventions sur moteur ont eu lieu l'an passé. Cette année les stages portent sur les techniques de pêche, les montages de ligne et les nœuds associés. Ces formations sont proposées chaque année et organisées en fonction des demandes des adhérents.

Notre site internet <http://www.plaisanceconquet.fr> permet de fournir à nos adhérents les informations qui les intéressent et est un lien entre nous.

Notre Assemblée Générale est prévue le Samedi 01 Août et nous espérons une participation aussi nombreuse que les autres années.



Les amis de Léa



Depuis le mois d'avril, l'association Les Amis de Léa s'est élargie. L'association, initialement créée pour soutenir la famille de Léa après sa greffe cardiaque, a décidé de se mettre au service de familles d'autres enfants malades, consciente qu'au Conquet et dans son environnement, des enfants et des familles se battent contre des maladies.

Cette année, dans le cadre national de la semaine du souffle, la commune du Conquet, au travers de sa commission scolaire jeunesse, a demandé à l'association Les Amis de Léa de prendre le relais pour organiser une course d'endurance (les écoles sont maintenant fermées le samedi matin).

Vendredi 29 mai après-midi, de 14h à 16h30, dans le Parc de Beauséjour, sous un soleil radieux, 420 élèves des trois écoles du Sacré-Cœur de Plougonvelin, de Jean Monnet et Saint-Joseph du Conquet, et du collège Dom Michel du Conquet ont donc donné du souffle à leur cœur en participant à la course d'endurance : LES FOULEES DE LEA.

Les enfants se sont montrés très enthousiastes ; leur volonté de se dépasser, leur vitalité et leur énergie ont suscité l'admiration.

- Sur les courses de GS/CP et de CE1/CE2, rares ont été les enfants qui se sont arrêtés, les plus grands ont montré un vrai enthousiasme pour soutenir les plus petits.
- Sur le grand circuit, du CM1 à la troisième, tous les bénévoles, les enseignants et les parents présents ont été agréablement surpris par l'attitude de l'ensemble des enfants de CM et de 6ème des quatre écoles. Ils ont pu voir des élèves qui ne sont pas toujours à l'aise en sport faire vraiment l'effort de courir 2 tours.

Toutes catégories d'âge confondues du CM1 à la troisième, 2 élèves ont réalisé une grosse performance sportive et ils ont parcouru 7 tours de 1,1 Km, pratiquement 8 km, ils voulaient encore continuer quand on les a stoppés...

Chapeau les enfants !

A l'issue de la course, les enfants ont reçu une collation et un tee-shirt offert par l'association.

Au terme de cette journée, l'Association et les bénévoles sont heureux ; les objectifs d'échange, de fête entre les enfants de différentes écoles, d'apprentissage de l'effort sportif et de temps de solidarité pour les autres ont été largement atteints.

*Le Bureau de l'Association
Les Amis de Léa*

Mail : lesamisdelea@laposte.net
Siège social :
Mairie du Conquet
Rue Lieutenant Jourden
29217 Le Conquet



Basket Ball Conquétois

● Bilan satisfaisant :

Au terme de cette 28ème saison sportive, les seniors filles terminent 5èmes sur 12 en départementale 1, les seniors garçons se maintiennent en division 2 départementale sans soucis en prenant la 5ème place également sur 12, ce qui ne peut que satisfaire le président et entraîneur Pascal LISI. Notons aussi les bons progrès de nos équipes jeunes dans leur championnat respectif : mini poussines coachées par Patrick ABGRALL, poussines par Marc LE MEUR, poussins par Laurent KERSAUDY (les entraînements des mini poussines, des poussins et des poussines sont assurés par Marc LE MEUR et Sophie VAILLANT), minimes filles suivies par Mélanie TANGUY, minimes garçons par Jean-Yves DIOURIS, les cadettes encadrées par Maryvonne KERSAUDY, et enfin les cadets dirigés par Patrick TANGUY.

A noter cette année la création d'une équipe loisir (une quinzaine de licenciés jeunes et moins jeunes !!!).

● Evènements marquants de la saison :

Succès auprès de la population conquétoise et des touristes des deux moules frites organisés par le club en Juillet et Août 2008, organisation des finales de coupe et challenge du conseil général mi-Mai 2009, et cela dans la nouvelle salle omnisport (une réussite sportive puisque les seniors filles ont gagné la finale au dépens de Ploudalmézeau, et touristique car cela a drainé beaucoup de monde dans notre commune lors de cette journée de basket-ball). Nos amis gallois (avec qui le club échange depuis plusieurs années) n'ont, hélas pu se



déplacer cette saison, pour diverses raisons.

● Festivités prévues :

Moules frites le 16 Juillet et le 06 Août 2009, organisation des finales inter-régions en minimes garçons.

● Félicitations :

Le président Pascal LISI a reçu de la ligue de Bretagne la médaille d'or en tant que bénévole émérite, et Laurent KERSAUDY a obtenu l'examen d'arbitre départemental ainsi que le diplôme d'entraîneur initiateur. Le comité directeur du club tient également à remercier les différentes personnes ayant contribué au bon fonctionnement de la saison, à savoir les bénévoles occasionnels, les partenaires commerciaux et enfin les parents pour avoir encourager leurs enfants lors des nombreux matchs de championnat (environ 80 organisés au Conquet).

En attendant le démarrage de la saison en Septembre prochain, bonnes vacances... sportives à toutes et à tous.

UNC Le Conquet - Trébabu Soldats de France

Par arrêté du 25/05/1997, le conseil d'Etat autorise l'Union Nationale des Combattants (UNC) à accueillir en son sein tous ceux qui ont porté un uniforme au service de la France :

- anciens militaires d'active, sous contrat ou du service national
- anciens gendarmes, forces de police, sécurité civile

L'UNC propose, à ceux qui nous rejoignent :

- des actions à caractère civique, au profit des écoles et des hôpitaux
- la participation au **DEVOIR DE MEMOIRE** aux côtés des anciens combattants.



Etre membre de l'U.N.C., ce n'est pas seulement la prise éventuelle de responsabilités au sein d'une association, mais aussi la possibilité de bénéficier d'aides sociales gérées par l'UNC départementale et nationale :

- aides destinées à soutenir les adhérents les plus démunis, à la reconversion, à la scolarité, aux vacances, à l'adoption mais aussi demandes de secours qui peuvent intervenir à tous moments, selon les circonstances et les accidents de la vie.

FETE CHAMPETRE DE L'UNC JEUDI 9 JUILLET 2009

Notre fête champêtre traditionnelle du cochon grillé aura lieu le Jeudi 9 juillet, parc de Beauséjour. Ouvert à tous, le repas sous barname sera suivi d'animations (Loto avec nombreux lots, concours de pétanque, jeux divers).

Les bénéficiaires de cette journée

nous permettent de soutenir nos anciens mais aussi de participer à l'action humanitaire au profit d'une école de l'île de Sainte Marie à Madagascar. Les modalités pratiques apparaitront dans la presse locale.

Venez nombreux soutenir nos actions!

2010... le comité de jumelage aura 30 ans

C'est en 1977, qu'une poignée de conquétois, soucieux de s'ouvrir à d'autres cultures et d'organiser des échanges avec une ville étrangère ont créé l'association dite "comité de jumelage".

En liaison avec les instances européennes, le choix de la ville jumelée s'est porté sur Llandeilo, ville galloise d'une taille équivalente à celle du Conquet.

Les deux communes ont signé la charte du jumelage le 18 mai 1980.

2010 sera donc l'année du trentième anniversaire du comité de jumelage Le Conquet - Llandeilo. Pour cette occasion, les membres du comité réfléchissent déjà aux manifestations qui marqueront cet événement. Vraisemblablement, une chorale galloise accompagnera la délégation de Llandeilo qui nous rendra visite juste après Pâques 2010. Cette période correspondant aux vacances scolaires, des deux côtés de la Manche, un échange d'enfants et d'adolescents, gage de la pérennité du jumelage, sera donc possible.

Ces échanges entre jeunes se sont développés ces dernières années.

Une quinzaine de jeunes conquétois étaient du voyage à Llandeilo, cette année.

A l'été, un groupe d'adolescents gallois accompagnés d'un éducateur est attendu au Conquet.

Ce groupe devait déjà venir en août dernier. Malheureusement, les conditions météorologiques n'avaient pas permis au vieux gréement sur lequel ils étaient embarqués de traverser la Manche et de faire escale au Conquet.



Club des Mouettes

Ouvert le mardi et le vendredi de 14 heures à 17 heures, le Club propose des jeux de belote, de dominos et de triominos ainsi que la pétanque au parc de Beauséjour.

Le vendredi, une marche est programmée.

Plusieurs sorties sont organisées de 14 heures à 15 heures 30 de l'année et après Chypre en 2008, c'est un voyage en Andalousie qui se prépare.

Informations sociales

BANQUE ALIMENTAIRE

Les 29 et 28 Novembre dernier, les CCAS du Conquet et Trébabu ont participé à la collecte nationale de la Banque Alimentaire, opération pilotée par la CCPI. Durant ces 2 jours il vous a été proposé de faire un geste de solidarité envers les plus démunis de la commune. Votre générosité a permis de collecter 600kg de produits alimentaires non périssables et d'hygiène. Merci aux personnes qui ont donné de leur temps pour la réussite de l'opération et aux donateurs pour leur élan de solidarité.

Ces dons représentent la partie principale des colis distribués tous les 15 jours à des familles démunies du Conquet. Cette action humanitaire de bienfaisance leur permet de franchir un mauvais cap, parfois ponctuel.

La distribution se fait selon des critères bien établis (situation familiale, ressources) et des barèmes d'attribution identiques au niveau de toutes les communes de la CCPI.

Cette démarche s'effectue en toute discrétion, le droit de réserve s'imposant à tous les membres du CCAS.



PORTAGE DES REPAS A DOMICILE

Depuis plusieurs années l'association "Les Amitiés d'Armor" a développé un service de repas à domicile à partir de la Résidence

du Streat Hir pour les personnes âgées ou handicapées.

Le CCAS du Conquet a passé une convention avec les Amitiés d'Armor pour favoriser un maintien à domicile et assurer des repas équilibrés et variés par le biais de cette prestation. La demande de portage est à effectuer au secrétariat du CCAS en mairie. Le repas est facturé 8,31€.

Ce service, de plus en plus apprécié, a permis de distribuer en 2008 près de 6400 repas.

TRANSPORT VERS St RENAN

Depuis septembre 2008 la compagnie de transport "les Cars de l'Elorn" assure un service de car Le Conquet - St Renan (Aller Retour) tous les jours mais uniquement sur demande :

- Réservation la veille avant 17h00 au 0810.810.029 du lundi au samedi : 2 départs par jour (parking Mairie).
- Véhicule adapté pour recevoir les personnes à mobilité réduite.

CLIC

Centre Local d'Information et de Coordination en Gérontologie.

Le siège du CLIC, basé à la CCPI, est un lieu d'accueil pour aider et orienter les personnes âgées et leurs familles dans leurs démarches administratives, répondre à leurs questions et inquiétudes dans différents domaines comme :

- le maintien à domicile (aides et soins à domicile, portage des repas, télé-alarme....)
- l'amélioration de l'habitat.
- l'accès aux droits (APA, Aide sociale, ADMR)
- les structures d'accueil et d'hébergement.

Contact :

CLIC d'Iroise
Mme Patricia BOTTA MENGANT
Siège administratif :
CCPI
ZA de Kerdrioual
29290 LANRIVOARE
Tel: 02 98 84 94 86
e-mail: clic-iroise@ccpi.fr

RSA

Depuis le 1er Juin 2009 une nouvelle prestation, le Revenu de Solidarité Active, a remplacé le Revenu Minimum d'Insertion ou l'Allocation de Parent Isolé.

Pour les bénéficiaires du RMI ou API, le transfert vers le RSA est fait automatiquement sans intervention de leur part.

Pour les personnes relevant du régime agricole, vous devez vous adresser à la Mutualité Sociale Agricole, seul organisme habilité à étudier votre demande.

Pour les personnes en activité dont le revenu n'est pas très élevé (inférieur ou proche du SMIC) il vous est conseillé de vous renseigner pour savoir si vous pouvez ou pas bénéficier de cette nouvelle prestation.

Pour effectuer vos démarches, adressez vous à un des organismes suivants :

- CAF : guichet spécifique RSA 42 rue Algésiras Brest (proximité CAF). Attention : ne vous adressez pas à votre guichet CAF habituel.
- MSA : agence dont vous dépendez habituellement.
- Conseil Général.

Vous avez aussi la possibilité de faire vous-même un test de simulation sur le site de la CAF : www.caf.fr

Patrice LAMOUR
Adjoint aux affaires sociales

ADMR



L'ADMR du Finistère a soufflé ses 60 bougies

L'année qui a précédé ce sixantième anniversaire a été ponctuée, sur tout le département, d'évènements qui ont permis de mettre à l'honneur les personnes qui ont fait et continuent de faire l'histoire de l'ADMR.

ADMR Sud-Iroise s'y est associée en :

- réalisant un livret retraçant l'histoire de l'association de 1959 à nos jours
- organisant, le 18 octobre 2008, une journée portes ouvertes au siège de l'ADMR Sud-Iroise à Ploumoguier,
- et, le 22 mars 2009, un concert avec la Chorale Iroise et les Marins du Bout du Monde pour mettre à l'honneur des personnes aidées, des bénévoles, des salariées de Sud-Iroise.

Pour Le Conquet, nous avons choisi d'honorer : **Deux sœurs : Bernadette PRIOL et Rosalie GOUZIE** Respectivement 86 et 87 ans.

Bernadette a fait appel à l'ADMR il y a une vingtaine d'années, d'abord pour sa sœur qui vivait avec elle,

puis pour elle. Sa première aide était Françoise Le Gall, vraisemblablement la plus ancienne aide de la commune.



L'ADMR intervient chez Rosalie depuis moins de 20 ans. Aujourd'hui, Bernadette est très proche de ses sœurs, le lundi elle rend visite à Rosalie et les autres jours à son autre sœur à la maison de retraite.

Eulalie MARREC, 74 ans
Eulalie a fait appel à l'ADMR en mars 1992. Durant les premières années c'est sa nièce, Janine Marrec, aide à cette période à l'ADMR Le Conquet qui intervenait chez elle. Depuis, Françoise Léofold a pris la suite.



Aujourd'hui ...Eulalie fréquente le club des mouettes régulièrement et est toujours partante pour un voyage.

Christiane STORCK a intégré l'ADMR Plougonvelin et environs en 1996 comme bénévole en charge du secrétariat et des travailleuses familiales. Elle a beaucoup œuvré auprès de **Josette COROUGE**, résidente actuelle de la Maison de Retraite, qui a occupé les fonctions de vice-présidente puis présidente de 1986 à 2000.



Chacune d'entre elles a reçu la médaille de l'ADMR Sud-Iroise.

Contacts :

ADMR Sud-Iroise
9, rue du stade Huon de Kermadec
29810 PLOUMOGUER

☎ : 02 98 89 37 09 - Fax : 02 98 38 30 05
e-mail : sudiroise@admr29.org
<http://www.sudiroise.fede29.admr.org>

Permanences : du lundi au vendredi
9 h à 12 h - 13 h.30 à 17 h
Fermé au public :
lundi matin - mardi après midi

Le Conquet, histoire locale

Le « blog internet » <http://recherches.historiques-leconquet.overblog.com> ouvert le 8 janvier 2009 dépasse aujourd'hui les 4 300 visiteurs, pour une fréquentation moyenne de 25/40 par jour.

Le nombre de sujets traités dépasse les 80. Les derniers étant : « l'Eglise de Lochrist puis du Conquet » - « Corsaires au Conquet sous la Révolution

et l'Empire » - « L'escale prolongée du Fremad au Conquet » - « Crash du bombardier anglais à Porsliogan 6 juillet 1943 » etc.

En instance de publication fin mai : « Les Conquétois et la pêche au large, 1900-1935 ». J'ai de la ressource pour plusieurs mois.

Les textes et photos sont télé-

chargeables à usage personnel sans restrictions. Je suis bien entendu preneur de toute information complémentaire, remarque ou critique concernant les sujets mis en ligne. **Aucun texte n'est figé**, j'y apporte de fréquentes corrections ou ajouts.

Pour toute information sur ce blog :
jean.pierre-clochon@wanadoo.fr

Animations et activités 2009

Juillet 2009

DES NOUVELLES DE L'OFFICE DE TOURISME

L'accueil de l'office fait peau neuve !

Depuis mi-mai, une nouvelle banque d'accueil a été installée à l'office pour améliorer l'accueil des visiteurs et répondre ainsi aux nouvelles normes.

Nous vous invitons à venir le découvrir...

Il est très accueillant et très bien organisé. Vous y découvrirez les postes de travail des hôtesses, ensuite un lieu dédié aux billetteries Océanopolis et Penn ar Bed, puis un poste pour Tourinsoft (banque de données spécialisée pour le tourisme) et enfin un accueil spécifique pour les personnes handicapées.

Quelques nouvelles de notre équipe de l'Office de Tourisme.

Elle est prête pour la saison : Magali Madec la directrice, Isabelle Hébert l'hôtesse d'accueil permanente seront épaulées par Emmanuelle Grall, qui faisait déjà partie de l'équipe l'année dernière, et par Cécile Léostic, les deux hôtesses saisonnières.



Pour tout renseignement : www.leconquet.fr ou 02 98 89 11 31.

Nouveauté : vente de billets pour Océanopolis, et tout au long de l'année vente des billets pour la Compagnie Penn ar Bed, pour les destinations de Molène et d'Ouessant.



Je remercie d'avance tous les bénévoles pour leur participation active aux différentes manifestations proposées tout au long de l'été.

Je souhaite à tous les acteurs de la vie économique du Conquet une très belle saison !

Je vous souhaite à tous de bonnes vacances !

Geneviève SALAUN
Présidente de l'Office de Tourisme

RANDONNEES

VISITES COMMENTÉES DU CONQUET :

par Isabelle Hébert, hôtesse d'accueil à l'office

14 dates : Du 7 juillet au 21 août.

Mardis : Départ à 14h30 devant l'Office de Tourisme. Durée : 1h45. Fin prévue à 16h15.

Vendredis : Départ à 9h45 devant l'Office de Tourisme. Durée : 1h45. Fin prévue à 11h30.

Carnet parcours de ville offert. Réservation conseillée. Prix : 1 Euro.



RANDONNÉES GUIDÉES (bénévoles)

7 dates : Du 8 juillet au 19 août : tous les mercredis matins. Départ à 9h30 devant l'Office de Tourisme. Durée : 3h. Réservation conseillée. Gratuit.

NOUVEAUTES

CIRCUIT D'INTERPRÉTATION DU PATRIMOINE NATUREL :

Découverte de la faune et la flore.

Kermorvan et Ria : Circuit empruntant les chemins existants. Durée : 3h. Environ : 10 kms. Illustrations des oiseaux et végétaux. Support à disposition à l'accueil de l'OT : 0,50 euros par circuit.

RANDONNÉE GUIDÉE « PIERRES ET NATURE » :

par Arnaud Botquelen, bénévole.

4 dates : le samedi, à 14h : les 4 et 18 juillet et les 8 et 22 août.

Découverte des pierres, leurs origines et utilisations dans le bâti et la nature. Rdv devant l'Office de Tourisme. Réservation conseillée. Durée : environ 2h30. Gratuit.

PECHE A PIED DANS L'ARRIERE PORT :

par Jean-Luc Hébert, bénévole.

2 à 4 dates à définir en fonction des marées. Rdv devant l'Office de Tourisme. Réservation conseillée. Gratuit.



JEU DE PISTE :

conçu par Marie-Pierre Kerros, directrice du CLSH.

Ce jeu de piste permet de découvrir de façon ludique la commune du Conquet. Il vous faudra compter environ 2 heures pour le réaliser. Le règlement est disponible à l'office de tourisme.

EXPOSITIONS A L'ESPACE TISSIER

EXPOSITIONS ARTISTIQUES :

Exposition d'artistes régionaux : peintures, sculptures, gravures...
Entrée libre. *Ouvert tous les jours en juillet et août.*



EXPOSITION LE CONQUET.....
1 SIECLE D'HISTOIRE. 13 panneaux avec une cinquantaine de cartes postales anciennes sur l'histoire, l'architecture, les traditions, le port.
Juin et septembre. Espace Tissier.
Ouvert aux horaires de l'OT, suivant les périodes. Entrée libre.

ANIMATIONS

LES MARCHÉS NOCTURNES :

Les Marchés des arts et de la Mer.
6 dates : 15, 22 et 29 juillet et 5, 12 et 19 août.

- Lieu : Place Llandeilo
- Horaires : 18h - 21h
- Thème : Marché des Arts et de la Mer : Artisanat de qualité et exposants sur le thème de la Mer
- Animation : théâtre de rue



PLEINS FEUX ... SUR LE CONQUET ! :

► LE SAMEDI 25 JUILLET 2009 : FEU D'ARTIFICE

Fête sur le Quai du Drellac'h de 18h à minuit, avec restauration sur place.

- 18h-19h30 : Animations de rue en fin d'après-midi, contes et jeux pour enfants.
- 20h15-22h45 : Concerts avec le groupe Midnight Sun (Pop rock) et le groupe Mary-Lou (folk)
- 22h45-23h : Feu d'Artifice musical, tiré de la Presqu'île de Kermorvan.



► LE DIMANCHE 26 JUILLET 2009 : FEST-NOZ

Fête sur le Quai du Drellac'h de 19h à minuit, avec restauration sur place.

- Parcours côtier des vieux gréements entre Berthoume (départ 14h) et Le Conquet (arrivée 19h) organisé par l'association Tri Martolod (remise des prix vers 21h30)



- A partir de 19h30 : amarrage des vieux gréements aux cales du Drellac'h

- 19h00-20h00 : chants de marins et musique bretonne par Jean Guillaume
- 20h00-24h00 : FEST-NOZ animé par Jean-Guillaume et le groupe Tam Tan.

FETE BRETONNE

► LE VENDREDI 14 AOUT : FEST-NOZ

Fête sur la Place de Lochrist 19h à minuit, avec restauration sur place.

- 19h00-20h : chants de marins et musique bretonne par Jean Guillaume
- 20h00-24h00 : FEST-NOZ animé par Jean-Guillaume et le groupe Tam Tan



LE RENARD SANS QUEUE

Un vieux renard à l'esprit vif - vous pensez bien -
 Un as pour attraper poules, lièvres et lapins,
 Un qui de près comme de loin sentait de la poule le
 parfum,
 Dans les dents d'un piège avait dû laisser
 Le bout de son arrière-train.
 Sans queue l'était ! Il avait honte et se disait :
 "Pourquoi, parmi les renards, n'y aurait-il pas
 Un autre sans queue comme moi ?"
 Des poules et des lièvres je suis bien trop connu"
 Une nuit, au milieu d'un pré
 Chez les renards il y avait veillée.
 Lan était sur son derrière. "Hé, dit-il, ne serait-il pas
 bon
 Que soit coupée la queue que par le pré nous
 traînons ?
 La boue et la vase chaque jour la souillent,
 Elle est sale comme une andouille.
 Coupons rasibus, coupons totalement
 Une queue poilue ; ensemble nous le pouvons."
 "Lan, tu ne parles pas mal, il me semble,
 Lui répond un autre renard,
 Mais avant tout, tourne ton dos et viens tout près
 Que l'on voie la boue qui souille ta queue !"
 Hélas ! Quand on vit ses fesses nues
 Chez les queues rousses on ne se retint plus.
 Que de rires, que de brouhaha !
 A travers l'aubépine et les ronces,
 Lan dut courir cacher sa honte
 Jusqu'à un grand tas de paille.

Quand on n'est pas comme les autres,
 On n'impose pas sa loi aux autres.

Traduction libre Lanig

AL LOUARN BESK

Eul louarn koz, spered lemm - 'C'hwi peus divined-
 Eur mestr da dapa yer, gedon ha lapined,
 Hag a zante c'hwez yar a-bell koulz hag a-dost,
 En-doa ranked lezel e lost
 Entre dent eur griped.
 Besk oa. Setu 'n-doa mez ! Hag e soñje : "Perag
 E-touez al lern, na vije ked eun all bennag
 Dilosted evel don ?
 Re anavezabl on d'ar yer ha dar gedon."
 Eun nozvez, e-kreiz eur brajenn
 Gand al lern e oa beilladenn.
 Lan oa puched. "Asa, 'mezañ, gavfeh ked mad
 E ve trohed al lost a stlejom dre ar prad,
 A vez saotred bemdez er fank hag er vouillenn,
 Ha louz evel eun anduillenn ?
 Trohom krenn, trohom oll
 Eul lost bleveg, gouest d'or holl."
 -"Lan, me gred ne gomzez ked fall,
 A respontas eul louarn all,
 Med da genta, tro da gein, ha deus amañ tost
 Ma vo gweled peseurt kaillar zo war da lost !"
 Allaz ! Pa oe gweled e beñsou dizolo,
 Nag a hoarz, nag a drouz
 E-touez al lostou rouz !
 Lan a rankas redeg e penn eur bern kolo
 Dre ar spern hag an drez
 Da guzad gand ar vez.

N'eo ked karged ar re fall
 D'ober lezenn d'ar re all.

PAOTR TROURE

Cf LA FONTAINE L.V. -5



